***Sunday – October 22 2023 Eastwood Uniting Church***



We welcome Dr Sureka Goringe, National Director, UnitingWorld

**Welcome 歡迎 어서오세요**

**G’day and Welcome** Warami mittigar! [Darug] **환영합니다** [Korean] **欢迎** [Chinese]

**Hej kompis** [Swedish] **Guten Tag, Freund** [German] **Ciao amico** [Italian]

**Lighting the Christ Candle 환영과 그리스도의 촛불 켜기 燃點基督之燭**

**Acknowledgement of the First People of This Land 이 땅의 원주민 인정 致謝這土地的的原住民**

We acknowledge the Wallumedegal people of Darug country, first inhabitants of this place, and for the way they have cared for this land since time immemorial.

**We recognise their continuing connection to land, waters and culture. We honour their Elders past, and present, and pray that we may all work together for reconciliation and justice in this nation.**

우리는 다룩 그룹에 속한 월러메드걸 사람들이 이 곳의 원주민이라는 것과 그들이 이 땅을 태고적부터 그들의 방법으로 보호하고 가꾸어 온 것을 인정합니다. 우리는 이들이 지속적으로 이 땅과 강과 바다, 문화와 깊이 연결되어 있슴을 알고 있습니다. 우리는 그들의 과거와 현재의 지도자들을 존중하며 이 땅에 화해와 정의가 속히 이루어지도록 모두 함께 노력할 것을 기도합니다.

我們感謝 Darug 國家的 Wallumedegal 人，他們是這個地方的原住民，感謝他們自遠古以來照料這片土地的方式。

**我們承認他們與土地、水域和文化的持續聯繫。 我們向他們過去和現在的長老致敬，並祈禱我們可以共同為這個國家的和解與公義而努力。**

**Call to Worship 예배로의 부름 宣召崇拜** Psalm詩 篇 99

The Lord is king; let the peoples tremble!

 He sits enthroned upon the cherubim; let the earth quake!

**The Lord is great in Zion;**

 **he is exalted over all the peoples.**

Let them praise your great and awesome name.

 Holy is he!

**Mighty King, lover of justice,**

 **you have established equity;**

**you have executed justice**

 **and righteousness in Jacob.**

Extol the Lord our God;

 worship at his footstool.

 Holy is he!

**Moses and Aaron were among his priests,**

 **Samuel also was among those who called on his name.**

 **They cried to the Lord, and he answered them.**

He spoke to them in the pillar of cloud;

 they kept his decrees

 and the statutes that he gave them.

**O Lord our God, you answered them;**

 **you were a forgiving God to them**

 **but an avenger of their wrongdoings**.

Extol the Lord our God,

 and worship at his holy mountain,

 for the Lord our God is holy.

耶 和 華 作 王 ； 萬 民 當 戰 抖 ！ 他 坐 在 二 基 路 伯 上 ， 地 當 動 搖 。

**耶 和 華 在 錫 安 為 大 ； 他 超 乎 萬 民 之 上 。**

他 們 當 稱 讚 他 大 而 可 畏 的 名 ； 他 本 為 聖 ！

**王 有 能 力 ， 喜 愛 公 平 ， 堅 立 公 正 ， 在 雅 各 中 施 行 公 平 和 公 義 。**

你 們 當 尊 崇 耶 和 華 ─ 我 們 的 神 ， 在 他 腳 凳 前 下 拜 。 他 本 為 聖 ！

**在 他 的 祭 司 中 有 摩 西 和 亞 倫 ； 在 求 告 他 名 的 人 中 有 撒 母 耳 。 他 們 求 告 耶 和 華 ， 他 就 應 允 他 們 。**

他 在 雲 柱 中 對 他 們 說 話 ； 他 們 遵 守 他 的 法 度 和 他 所 賜 給 他 們 的 律 例 。

**耶 和 華 ─ 我 們 的 神 啊 ， 你 應 允 他 們 ； 你 是 赦 免 他 們 的 神 ， 卻 按 他 們 所 行 的 報 應 他 們 。**

你 們 要 尊 崇 耶 和 華 ─ 我 們 的 神 ， 在 他 的 聖 山 下 拜 ， 因 為 耶 和 華 ─ 我 們 的 神 本 為 聖 ！

**Hymn** **찬송가 詩歌: Holy, holy, holy**  TiS 132 **圣哉，圣哉，圣哉**

**Announcements 공고 報告**

**Opening Prayer 개회기도 開始禱告** Psalm 詩 篇 96:1-9(10-13)

1 O sing to the Lord a new song;

 sing to the Lord, all the earth.

2 Sing to the Lord; bless his name;

 tell of his salvation from day to day.

3 Declare his glory among the nations,

 his marvellous works among all the peoples.

4 For great is the Lord and greatly to be praised;

 he is to be revered above all gods.

5 For all the gods of the peoples are idols,

 but the Lord made the heavens.

6 Honour and majesty are before him;

 strength and beauty are in his sanctuary.

7 Ascribe to the Lord, O families of the peoples,

 ascribe to the Lord glory and strength.

8 Ascribe to the Lord the glory due his name;

 bring an offering, and come into his courts.

9 Worship the Lord in holy splendour;

 tremble before him, all the earth.

10 Say among the nations, “The Lord is king!

 The world is firmly established; it shall never be moved.

 He will judge the peoples with equity.”

11 Let the heavens be glad, and let the earth rejoice;

 let the sea roar and all that fills it;

12 let the field exult and everything in it.

Then shall all the trees of the forest sing for joy

13 before the Lord, for he is coming,

 for he is coming to judge the earth.

He will judge the world with righteousness

 and the peoples with his truth.

你 們 要 向 耶 和 華 唱 新 歌 ！ 全 地 都 要 向 耶 和 華 歌 唱 ！

**2**要 向 耶 和 華 歌 唱 ， 稱 頌 他 的 名 ！ 天 天 傳 揚 他 的 救 恩 ！

**3**在 列 邦 中 述 說 他 的 榮 耀 ！ 在 萬 民 中 述 說 他 的 奇 事 ！

**4**因 耶 和 華 為 大 ， 當 受 極 大 的 讚 美 ； 他 在 萬 神 之 上 ， 當 受 敬 畏 。

**5**外 邦 的 神 都 屬 虛 無 ； 惟 獨 耶 和 華 創 造 諸 天 。

**6**有 尊 榮 和 威 嚴 在 他 面 前 ； 有 能 力 與 華 美 在 他 聖 所 。

**7**民 中 的 萬 族 啊 ， 你 們 要 將 榮 耀 、 能 力 歸 給 耶 和 華 ， 都 歸 給 耶 和 華 ！

**8**要 將 耶 和 華 的 名 所 當 得 的 榮 耀 歸 給 他 ， 拿 供 物 來 進 入 他 的 院 宇 。

**9**當 以 聖 潔 的 （ 的 ： 或 譯 為 ） 妝 飾 敬 拜 耶 和 華 ； 全 地 要 在 他 面 前 戰 抖 ！

**10**人 在 列 邦 中 要 說：耶 和 華 作 王！世 界 就 堅 定 ，不 得 動 搖；他 要 按 公 正 審 判 眾 民 。

**11**願 天 歡 喜 ， 願 地 快 樂 ！ 願 海 和 其 中 所 充 滿 的 澎 湃 ！

**12**願 田 和 其 中 所 有 的 都 歡 樂 ！ 那 時 ， 林 中 的 樹 木 都 要 在 耶 和 華 面 前 歡 呼 。

**13**因 為 他 來 了 ，他 來 要 審 判 全 地 。他 要 按 公 義 審 判 世 界 ，按 他 的 信 實 審 判 萬 民 。

**Hymn 찬송가 詩歌: Brother, sister let me serve you** TiS 650

**Prayer of Confession & Assurance of Forgiveness회개기도와 용서의 확신**

**認罪禱告和赦罪確據**

Lord, we have sinned, by thoughts and by deed, by words and by silence, by act and by omission. As often as we have sinned you have stood ready to forgive. O gracious Lord, Forgive us. Amen.

오 주님, 우리는 당신께 생각과 행동, 말과 침묵, 행동과 태만으로 죄를 지었습니다. 우리가 죄를 지을 때마다 당신은 이미 우리를 용서해 주시려고 준비하십니다. 오 은혜로우신 주님 우리를 용서하소서. 아멘.

主，我們因思想和行為、言語和沉默、行動和疏忽，因而犯了罪。我們每次犯罪，祢都隨時準備寛恕。仁慈的主啊，請寬恕我們。阿們。

Since we are justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ. Friends, believe the good news. In Jesus Christ we are forgiven.

우리는 믿음으로 의롭다함을 입었으므로 우리는 우리 주 예수 그리스도를 통하여 하나님과 평화를 이루었습니다. 여러분 복음을 믿으십시요 예수 그리스도 안에서 우리는 죄사함을 받았습니다.

既然我們因信稱義，我們從我們的主耶穌基督當中與上帝和好。朋友們，請相信這個好消息，在耶穌基督裡，我們已被寬恕。

**Thanks be to God! 하나님께 감사드립니다. 感謝上帝**

 **Peace 평화 平安禮**

 Peace be with you. **And also with you.**

당신에게 평화가 있으시길. **당신께도** **함께 하시길 빕니다.**

願平安與你們同在**。也與你同在****。**

Chinese depart for worship 中文堂會友請前往舊禮堂繼續崇拜

**Bible Readings 성경봉독**  Liz Moran

**1 Thessalonians 1:1-10**

1 Paul, Silvanus, and Timothy,

To the church of the Thessalonians in God the Father and the Lord Jesus Christ:

Grace to you and peace.

2 We always give thanks to God for all of you and mention you in our prayers, constantly 3 remembering before our God and Father your work of faith and labour of love and steadfastness of hope in our Lord Jesus Christ. 4 For we know, brothers and sisters beloved by God, that he has chosen you, 5 because our message of the gospel came to you not in word only but also in power and in the Holy Spirit and with full conviction; just as you know what kind of persons we proved to be among you for your sake. 6 And you became imitators of us and of the Lord, for in spite of persecution you received the word with joy from the Holy Spirit, 7 so that you became an example to all the believers in Macedonia and in Achaia. 8 For the word of the Lord has sounded forth from you not only in Macedonia and Achaia but in every place your faith in God has become known, so that we have no need to speak about it. 9 For they report about us what kind of welcome we had among you and how you turned to God from idols to serve a living and true God 10 and to wait for his Son from heaven, whom he raised from the dead—Jesus, who rescues us from the coming wrath.

 **Matthew 22:15-22**

**15**Then the Pharisees went and plotted to entrap him in what he said. **16**So they sent their disciples to him, along with the Herodians, saying, “Teacher, we know that you are sincere, and teach the way of God in accordance with truth, and show deference to no one, for you do not regard people with partiality. **17**Tell us, then, what you think. Is it lawful to pay taxes to Caesar or not?” **18**But Jesus, aware of their malice, said, “Why are you putting me to the test, you hypocrites? **19**Show me the coin used for the tax.” And they brought him a denarius. **20**Then he said to them, “Whose head is this and whose title?” **21**They answered, “Caesar’s.” Then he said to them, “Give therefore to Caesar the things that are Caesar’s and to God the things that are God’s.” **22**When they heard this, they were amazed, and they left him and went away.

 In this is the word of the Lord,

 **Thanks be to God. 하나님께 감사 感谢上帝**

**Message 설교**  Dr Sureka Goringe

**Hymn: The Servant King** TiS 256

**Prayers of People 중보기도**  Brian Grant

**Offering & Prayer of Dedication 헌금기도**

**Blessing 축도**

**Blessing Song: Joyful, joyful** TiS 152

*Please join us for Morning Tea*